

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

哀謝

先嚴諱百添字銀和余府君廣東台山橫塘村人痛於一九七四年七月十八日晨一時病終於中央醫院開壽八十四歲。經於七月二十二日假座李頓殯儀館舉行出殯禮安葬於華人墓園。叨蒙余風采堂同人協助喪禮及各宗親戚友惠賜贈儀花圈輓聯執紼素車隨途高誼隆情存均感謹此哀謝。

孤子煥儀
 媳婦黃氏
 男孫增振
 降服女仲金(適鄭三)
 胞弟彭和同叩謝

哀謝

先考諱余風采堂，諱生，伯芹，續中，和惠，萬和，景威，惠和，毓備，田步，民慶，基慶，德章，超俊，季華，維炎，炳式，禮樂，錦銓，毓權，李祥，潤沾，黃開福，吳夫人，司徒燦柱，黃卓平，雷兆麟，黃紹，年院，卓庭，馬炳文，黃耀常，雷振堯，黃其旺，黃國俊，袁光，陳光，卓文，鄭錫深，馬華燦，馬偉豪，鍾登敬，鍾情，廣庭，袁球，袁傳贊，卓禮，黃金洪，陳明治，黃錫強，讓和，北炎民慶，鍾槐，奕和，梁桂芳，振宏，俊和，黃玉庭，篤和。

「花園」余風采堂，余風采堂全體職員，黃滋經，黃廣儀，清揚，葉炳坤，松江，中僑公司同人，
 Mr. & Mrs. Henderson
 黃榮潤，陳耀清，何賢，黃良石，胡儒，葉松洛，農安，梁逢就，戴濤寶勤，吳洋森，黃永權，植和，顏慶，「以上每合家」

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考諱余風采堂，諱生，伯芹，續中，和惠，萬和，景威，惠和，毓備，田步，民慶，基慶，德章，超俊，季華，維炎，炳式，禮樂，錦銓，毓權，李祥，潤沾，黃開福，吳夫人，司徒燦柱，黃卓平，雷兆麟，黃紹，年院，卓庭，馬炳文，黃耀常，雷振堯，黃其旺，黃國俊，袁光，陳光，卓文，鄭錫深，馬華燦，馬偉豪，鍾登敬，鍾情，廣庭，袁球，袁傳贊，卓禮，黃金洪，陳明治，黃錫強，讓和，北炎民慶，鍾槐，奕和，梁桂芳，振宏，俊和，黃玉庭，篤和。

「花園」余風采堂，余風采堂全體職員，黃滋經，黃廣儀，清揚，葉炳坤，松江，中僑公司同人，
 Mr. & Mrs. Henderson
 黃榮潤，陳耀清，何賢，黃良石，胡儒，葉松洛，農安，梁逢就，戴濤寶勤，吳洋森，黃永權，植和，顏慶，「以上每合家」

倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考諱余風采堂，諱生，伯芹，續中，和惠，萬和，景威，惠和，毓備，田步，民慶，基慶，德章，超俊，季華，維炎，炳式，禮樂，錦銓，毓權，李祥，潤沾，黃開福，吳夫人，司徒燦柱，黃卓平，雷兆麟，黃紹，年院，卓庭，馬炳文，黃耀常，雷振堯，黃其旺，黃國俊，袁光，陳光，卓文，鄭錫深，馬華燦，馬偉豪，鍾登敬，鍾情，廣庭，袁球，袁傳贊，卓禮，黃金洪，陳明治，黃錫強，讓和，北炎民慶，鍾槐，奕和，梁桂芳，振宏，俊和，黃玉庭，篤和。

「花園」余風采堂，余風采堂全體職員，黃滋經，黃廣儀，清揚，葉炳坤，松江，中僑公司同人，
 Mr. & Mrs. Henderson
 黃榮潤，陳耀清，何賢，黃良石，胡儒，葉松洛，農安，梁逢就，戴濤寶勤，吳洋森，黃永權，植和，顏慶，「以上每合家」

倘有錯漏 祈為見諒

中西餐館連實業平賣

生意好，用具齊備，地氈房冷氣機，樓上五房，因健康問題，有意營此業者，來函面議均可。
 Modern Cafe, Reston, Man.

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿
 批發零售，壹律歡迎
 兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴
 保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。
 3353 Cambie at 17 Ave. 874-1934

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

三週紀念 大平賣

由八月一日至
 十日正
 八折

宜有經驗廚師式名

如意者請到 1101 Robson St., Mr. Andy Clerides 接洽。

曹振興

政府合法牌照
 裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
 一切工作 保君滿意
 Johnny Chow Plumbing
 1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
 Phone: 255-4459

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電話九二五，五五五五 黃先生

一沙省中西餐館出賣

位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，生意良好，設備新穎，新裝有 32000 BTU 冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用具齊全，樓上住宅有冷煤氣，裝修新穎，有貳房，一廳，25x12 另浴室，業主因有別業，無暇兼顧，割價急售，生意連實業，取價一萬元，可充銀期，有意者請來信接洽。
 Wiseton Cafe, Box 26 Wiseton, Sask.
 Tel: 306-357-2011

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
 714 Main St., Vancouver, B.C.
 Phone: 688-4219

何桐相館

19 E. Pender St. 電話: 681-5848 879-5506
 藝術人像 結婚喜照
 園林風景 隨意選配
 紀念合影 翻影舊相
 特約外影 沖晒放大
 護照相
 二張二元五角
 彩色射印
 每張廿五仙

美聲唱碟公司

SOUND and MUSIC CO.
 434 COLUMBIA STREET
 VANCOUVER 4, B.C.
 PHONE 684-9936

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾等工務，免費估價。電話 254-6008，接洽。

清理服務及車去廢物

及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話 457-6271 地址 4667 Main St.

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE
 500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
 Phone 253-0228 夜 255-7431

華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY
 PHILCO FURD 飛歌牌
 各款彩色黑白電視機，立體擴音機，錄音機。
 電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
 精工修理取價從廉起貨快捷

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
 683-6858 683-6859
 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

馬君宸

具政府牌照
 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
 商業廚房設計新舊電火按裝修修理
 快捷可靠 收費特廉
 電話三式七三式一

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話 738-2040 Economy Moving Co. Ltd.

花運月

Lisa Florist
 434-1423
 常備週年生花 搬遷結婚花籃 特款 花標布 各種花牌花圈 價錢平廉 服務周到 專辦代辦行打樹 東一式一號雲生

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
 386 E. Hastings St. 電話 684-3044
 本校訓練僑胞駕駛汽車大獲成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意 校長林伯鏡

雲南白藥

直接進口
 批發零售 壹律歡迎

廿週年紀念 大減價三天

由八月廿九日起至卅一日止
 另有獎券奉送

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
 89 East Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 電話: 682-2244

特價絲苗米酬賓
 五十磅店派絲苗米 每包十九元
 五十磅金塔絲苗米 每包十八元
 五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
 壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
 190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨，鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。
 營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
 本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
 129 Keefer Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行
 大小光顧一律歡迎
 一二九號奇化街
 近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER 4, B.C.
 PHONE 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
 起程日期九月三日
 由本社負責人陳國先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問。
 地址：片打街東七十一號 電話六八三五一五六六
 太平洋旅行社 林國良 啟

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
 TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
 經驗豐富如有委託服務週到
 代理各航空公司飛機客票
 代理詩晏亞火車票
 代理輪船及巴士票
 代辦出國護照旅行手續